

# HSM®



## HSM 108.2

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
NISZCZARKA DOKUMENTÓW

**NÁVOD K OBSLUZE**  
SKARTOVACÍ STROJ

**NÁVOD NA OBSLUHU**  
SKARTOVAČKA

**KASUTUSJUHEND**  
PABERIPURUSTAJA

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
МАШИНА ДЛЯ УНИЧТОЖЕНИЯ  
ДЕЛОВЫХ БУМАГ

**NAVODILO ZA UPORABO**  
UNIČEVALEC DOKUMENTOV

**ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ**  
IRATMEGSEMMISÍTŐ

**MANUAL DE EXPLOATARE**  
DISTRUGĂTOR DE DOCUMENTE

**ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**  
МАШИНА НА УНИЩОЖАВАНЕ НА  
ДОКУМЕНТИ

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**  
ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΕΑΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ

**KULLANIM KILAVUZU**  
EVRAK İMHA MAKİNESİ

**primaoffice** ОФИСНОЕ, БАНКОВСКОЕ,  
КАССОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Уничтожители документов    Детекторы валют  
Переплетные машины    Расходные материалы  
Резаки для бумаги    Счетчики банкнот и монет  
Ламинаторы    Напольные защитные коврики

**768-41-32** info@prima-office.ru  
www.prima-office.ru

Документ предоставлен для ознакомления.  
Любое иное использование незаконно.  
Все права принадлежат легальным правообладателям.



<b>polski</b>	Niszczarka dokumentów HSM 108.2 .....	3
<b>česky:</b>	Skartovací stroj HSM 108.2 .....	7
<b>slovensky:</b>	Skartovačka HSM 108.2 .....	11
<b>eesti:</b>	Paberipurustaja HSM 108.2 .....	15
<b>русский:</b>	Машина для уничтожения деловых бумаг HSM 108.2 .....	19
<b>slovensko:</b>	Uničevalec dokumentov HSM 108.2 .....	23
<b>magyar:</b>	Iratmegsemmisítő HSM 108.2 .....	27
<b>română:</b>	Distrugător de documente HSM 108.2 .....	31
<b>български:</b>	Машина за унищожаване на документи HSM 108.2 .....	35
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ:</b>	Καταστροφέας εγγράφων HSM 108.2 .....	39
<b>türkçe:</b>	Evrak İmha Makinesi HSM 108.2 .....	43

# HSM®

**HSM GmbH + Co. KG**  
 Bahnhofstrasse 115  
 88682 Salem / Germany

Tel. +49 (0) 75 53 / 822-0  
 Fax. +49 (0) 75 53 / 822-160  
[info@hsm.eu](mailto:info@hsm.eu)  
[www.hsm.eu](http://www.hsm.eu)

**HSM Polska SP. z.o.o.**  
 ul. Zytnia 15 lok. 10  
 01-014 Warszawa

Tel. +48 / 22 862 23 69 / 70  
 Fax +48 / 22 862 23 68  
[info@hsmpolska.com](mailto:info@hsmpolska.com)  
[www.hsmpolska.com](http://www.hsmpolska.com)

## 1 Использование по назначению, гарантия

Шредер предназначен исключительно для уничтожения бумаги. Кроме того, в зависимости от типа резания можно уничтожать небольшие количества следующих материалов:

Ширина резки (мм)	3,9	5,8	1,9x15	3,9x30
Кредитные карты	•	•	•	•
Компакт-диски		•		

Надежный режущий механизм невосприимчив к скобкам и канцелярским скрепкам.

Гарантийный срок на шредер составляет 2 года. Кроме того, мы даем 10-летнюю гарантию на стальные ножевые валики. В гарантию не входят износ, ущерб, вызванный неправильным обращением, и вмешательства посторонних лиц.

## 2 Указания по технике безопасности

- Перед вводом шредера в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации и храните ее для последующего использования.
- Соблюдайте все указания по технике безопасности, приведенные на самом шредере!



### **Опасность травмирования!**

Ни в коем случае не вводите в приемную щель руки.



### **Опасность травмирования из-за втягивания!**

Не допускайте попадания длинных волос, свободной одежды, галстуков, платков, шейных и наручных цепочек в зону, расположенную в непосредственной близости от приемной щели.



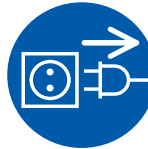
Не уничтожайте материалы, склонные к образованию петель, например, ленты, шнуры, пластмассовую пленку и т. п.

### **Опасность травмирования осколками и бумажной стружкой!**

При уничтожении кредитных карточек, компакт-дисков или дискет надевать защитные очки.



Шредер необходимо устанавливать в месте, недоступном для детей. Шредер использовать только под наблюдением обслуживающего персонала.



При повреждении или неправильной работе, а также перед сменой места использования или очисткой выключите шредер и вытащите штепсель из розетки.




Сервисные работы разрешается выполнять только службе технического обеспечения HSM или сервис-техникам наших авторизованных партнеров.

- Обеспечивайте легкий доступ к штепселю сетевого провода.
- Перед включением в сеть убедитесь в том, что ее напряжение и частота соответствуют данным, указанным на заводской табличке.
- Предотвращайте попадание жидкости в шредер.
- Запрещается устанавливать шредер вблизи радиаторов отопления или других источников тепла. Для обеспечения достаточного охлаждения запрещается перекрывать вентиляционные прорези. Необходимо установить шредер на расстоянии не менее 5 см от стен или мебели.

### 3 Общий вид



- 1 Дверца  
 2 Приемная щель  
 3 Указания по технике безопасности  
 4 Светодиодный индикатор  
 Шредер готов к работе.  
 Резервуар переполнен / Нет контакта передней дверцы  
 5 Перекидной выключатель  
 ▲: Включить  
 ▼: Выключить, возврат

### 4 Управление

#### Включение шредера



- Нажать перекидной выключатель ▲.
- Выключатель фиксируется.



- Индикатор горит.
- Шредер готов к работе.

#### Уничтожение бумаги



- Бумагу вставить в приемную щель (максимально допустимое количество листов смотри «Технические данные»).
- Процесс измельчения запускается фотоэлементом.
- Бумага затягивается в режущий механизм и удаляется.
- Приблизительно через 3 с после последнего втягивания бумаги режущий механизм автоматически выключается и переходит в режим готовности.

#### Уничтожение компакт-дисков и кредитных карт (см. «Использование по назначению»)



##### **ОСТОРОЖНО!**

В зависимости от типа материала, при уничтожении компакт-дисков могут образовываться осколки. Поэтому надевайте защитные очки.

Введите компакт-диск/кредитную карту в центр приемной щели.

#### Выключение шредера



- Нажать перекидной выключатель ▼.
- Выключатель переходит в нулевое положение.

## 5 Устранение неисправностей

### Затор бумаги

Вы ввели слишком много бумаги одновременно.

#### ВНИМАНИЕ!

*Не нажимать перекидной выключатель попеременно вперед – назад (▲ - ▼). Это может привести к повреждению режущего механизма.*



- Нажать перекидной выключатель ▼ и удерживать его в нажатом положении.

➤ Бумага выталкивается.

- Уменьшить вдвое стопку бумаги.



- Нажать перекидной выключатель ▲.
- Бумагу ввести в несколько этапов.

### Резервуар переполнен



- Горит красный светодиод.
- Шредер отключается.

#### ВНИМАНИЕ!

*Обязательно опорожнить наполненный резервуар, так как многократное сжатие может привести к повреждениям режущего механизма.*



- Нажать перекидной выключатель ▼.
- Снять сборный мешок и закрепить новый.

### Нет контакта передней дверцы



- Горит красный светодиод.
- Шредер отключается.
- Проверить, правильно ли закрыта передняя дверца.

В случае других неисправностей, перед тем как обратиться в нашу службу технического обеспечения, проверьте, не был ли перегружен двигатель. Перед повторным включением дайте шредеру охладиться в течение 15 - 20 минут.

## 6 Очистка и техническое обслуживание

Выключите шредер и вытащите штепсель из розетки. Очистку разрешается выполнять только мягкой тканью, смоченной в водном растворе нейтрального моющего средства. При этом в прибор не должна попадать вода.

### Проверьте работу дверного выключателя:



#### Предупреждение!

*Если Вы обнаруживаете отклонения в следующем рабочем процессе, выключите шредер, вытащите сетевую вилку из розетки и обратитесь в службу технического обеспечения.*

- Вставьте вилку в розетку и включите шредер.
- Введите лист бумаги и откройте переднюю дверцу во время втягивания листа.
- Режущий механизм должен незамедлительно выключиться, и должен загореться светодиод «Дверца открыта».
- Закройте дверцу.
- Режущий механизм еще не должен снова включиться.
- Вытащите бумагу из приемной щели. Фотоэлемент не должен быть перекрыт.
- Выключите и снова включите аппарат.
- При вводе бумаги включается режущий механизм.



Смазывайте режущий механизм маслом при уменьшении производительности, возникновении шумов или после каждого опорожнения сборного резервуара (только при нарезке на частицы):

- Через приемную щель по всей ширине распылите специальное масло для режущих блоков на ножовые валики.
- Режущий механизм несколько раз провернуть назад (▼), не подавая бумаг при этом бумагу.
- Бумажная пыль и частички удаляются.

## 7 Объем поставки

- Готовый к подключению шредер, упакованный в картонный ящик
- 5 сборных мешков
- 1 бутылка (50 мл) специального масла для режущего блока (только при нарезке на частицы)
- Инструкция по эксплуатации

### Принадлежность:

- Мешок, арт. № 1.661.995.050
- Бутылка специального масла (250 мл) арт. № 1.235.997.403

## 8 Технические данные

Тип резки	Нарезка на полоски		Нарезка на частицы	
Ширина резки (мм)	5,8	3,9	3,9 x 30	1,9 x 15
Класс безопасности DIN 32757 – 1	2	2	3	4
Производительность (листов) DIN A4	70 г/м <sup>2</sup>	22 - 24	16 - 18	12 - 14
	80 г/м <sup>2</sup>	17 - 19	13 - 15	9 - 11
Вес	19 кг		20 кг	
Скорость резки	80 мм/с		90 мм/с	
Рабочая ширина	240 мм			
Электропитание	230 В, 50 Гц 100 В, 50/60 Гц – 115 В, 60 Гц			
Потребляемая мощность при макс. количестве листов	440 Вт			
Размеры Ш x В x Г (мм)	401 x 272 x 727			
Объем сборного резервуара	48 л			
Уровень шума (холостой ход/полная нагрузка)	53 дБ(А) / 59 - 63 дБ(А)			

## Заявление о соответствии нормам ЕС

Нормативные акты по машиностроению 98 / 37 / EG

Нормативные акты по электромагнитной совместимости 89 / 336 / EWG

Нормативные акты по низковольтному оборудованию 73 / 23 / EWG

Изготовитель **HSM GmbH + Co. KG**, Bahnhofstraße 115, D-88682 Salem заявляет о том, что машина для уничтожения деловых бумаг **HSM 108.2** соответствует перечисленным выше нормативным актам ЕС, включая все соответствующие изменения.

Примененные стандарты и технические требования:

- EN 55014-1:2000 + A1:2001 + A2:2002
- EN 55014-2:1997 + A1:2001
- EN 61000-3-2:2000
- EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
- EN 61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001
- EN 294:1992
- EN 61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001
- EN 61000-4-5:1995 + A1:2001
- EN 61000-4-6:1996 + A1:2001
- EN 61000-4-11:1994 + A1:2001
- EN 60950-1:2001

Salem, 01.07.2003



Rolf Gasteier (Рольф Гастайер)  
технический руководитель

Испытания машины на соответствие нормативным актам ЕС для машин произведены испытательной лабораторией технического управления, расположенной по адресу: Prüf- und Zertifizierungsstelle, c/o Verwaltungs-Berufsgenossenschaft, Deelbögenkamp 4, D-22297 Hamburg. Эта лаборатория является компетентным органом в смысле приложения V нормативных актов ЕС по машиностроению.